

Borbély Teréz (n. 1913. Somogyvár),
Gurgóé ~~Calvák~~ lakos

Kézírákos füzet hozzáadott lapokkal
"Borbély Teréz Népdalairól"

55 oldal

51

MSZ 5606

351-32

Bonhét Fene's
Kipololoi

Handwritten scribbles and lines, possibly representing a signature or a drawing.



Fogyasztói ár:

Ft 1.90

Mu'oitoye

Cigoiuyok

estitel nege lig

2 f aut nom elaiten

mezik ne imalyok 1

Cigoiuy Cigoiuy

meit noyq Cigoiuy

naingon nosia ou gpolet 1

elretem est Cigoiuyki's loi'gongona

su'loigoy su'loigok Geipen

noyqok yotok 1

istemen unipou les 2 en

me'ken

esip oi me unipouki'd 1

hod od rok oi ze's rokamey

e? oi fuc fut lie'nes leg'euy

meq hof oi lie'nes oi zek'ia'lie'nes

Tampara lesz már el fog a hová
ni olvasnet nekik kip ilhaja lenni
ki ninit nekik a halóim kispent
sehe hat tüz meki a do hogo
kelh léne.

Sen nosisi sen ilhaja men nogy
csak egy regény nogy kispent
nogyok men meserom a
nospim tompaja csak a helek
sokhaj tok a toman mo.

Utolsó regény

Ata ein hochöimn töld sejen stok
naja ja nä söilöt ei han moit o. roga
nää gäve hochöimn nä söil le no. lo
ei han moitot siveem nöil o mehe's
luhöimaito +

Ata ein hochöimn konyoi i konyoi
nem o kan moit hochöimni hochöim
ni meeg kötom moit hochöimni
hochöimni hochöimni o kan ö. le l
ni esokol ni.
näis söilöt föispe o.
o t s r ö n e y
näis söilöt näis söilöt
el ni.

Engen hin nokk Suomanyöyöskäi
nokk senhe säälök 12 Suomolain
griim a suomolain ole uuen teilek
Töile hoid griijoin moyol lessoim
lok seile.



Ilom seid osrouy hialjoe e haljoe
e unomesoi loingoit svenet mi
hojettjoe e ha uuen hojettjoe raijpa
a kolickoi hoj hoj mejoingom
este el oi hoil hoj.

2 + säineg

En 8 rois 12 tôle port papista kis étôlf
a endô le kôinil mészte est a réles
niloigt ho qpon unilout nap a
hines heppinoz.

Port ko-pista a esoinoloilo unort
unilout srene taje a rok loikan
koyrokt tot sejked ueser uesaj
még ecengseneki ô le le's ne uoin
a kounon iole ki.

unipon a ren
unil' esoinon ni m'ingot
iotes a unjan igg yomoh
tot a unjan a ungi iotes a
unjan Penoutal a zzi loidoz

Herri ölet a men ölet a kirsungo
i görz moikom leuelet in leuelet
in a2 ein pedues godam bran
mit ein meken a samunuleu
le hoc ein moogom hoc ein
moogom men leszeil hetek uele.

①
"Önmesten um de töil töitem nem
de sen a2 idoi met nemelern hoy
men for for el feled mi a mere
met noiron in roid a regges oy
topoinnoi regéing testem foimat
testem de soport no.lt heoin
noi.

220ineg

Hentek iole öineg hoifoid a kik eqpit

Ylines Beggin noigroft Potko: 012
en mehem hoinnam noin meggelle
peres nek enge met de Tisrat dit
ussto tom de ducaoit dit ing noitom
sowoldinof keze'ne sohoi men
gmut hoitof.

Flonoi haintoim kälvel uam
ki noig uol/oi la se'toie lenu
potko pi's toinnoigoi feke teloi
uol nois leue let enja ole oi
reides onyo eneg line't seruu
hol/oi

2 so'ineg

Kiek nindigol nindig rik a
Tennetol sooke lauy poisit uis
igozi sennetol uent a sooke
uimol hoc uis sookot löm
esok a hrommo tuol igozom
sennet uis

Arom oizom oret gom du lom
hoop esuk/pedig esok sennet
saeu uen sooke rik/sintom
is ein öinöimöimlen hoop
sennet/linnoitum hoc hoop a
uensium uen lök hec.

Telen uis a nosa foisem
nindig rik entet uoltom goiz

hac i lenu scopoi ig uen is
penil to'be esock egg stonoon
hac a nosca is kingilike oi
to nosca.

3 störeg

~~Ho-lo kipe hacsu kuta soun
ot unenik oi foluont 20 stonoon
3 for mint ou uak listene
stentöim unep drem touu
un unere.~~

Engge ne noscaun min
esen ston unen esem oie oyto
uon de un ston nés kilim esem
uot oie oyto uon nosca unilike
2 t olu lo kounuun (2 störeg)

Kännaq oi köinyä oi sege uye'm
Sün anok oi löinyok oi lege'ye'm
s mesinjoitok löinyok uisä
joi'vök uneg haeoitok kännaq
oi köinyä oi sege uye'm.

~~~~~ 122öney

Duonhon uom epp hoi  
Pojgumoiningos oia loik noytoi  
oi hoi uom epp hoi löinyä oi  
peol uen ne uoloi foytoi i'lik  
uoygoum uoygoum foytoi  
lege'iny uneli unimol oi  
Rovoi 20il oi Pänge kis  
kollapoum uneli.

122öney

Keskenti pipitien fyysologija ois se l  
 pörsöimöim muoniskoin hooj  
 e olij sene täl körsöimöim muonisk  
 koin ole muon hüt leu le täl o  
 suok pöinos esoko. uelit suokot  
 em legetit.

Mikon ho roioj jom tön  
 unioleg oil uos uol töl  
 unkon roioj nro. roioj  
~~unioleg ho roioj täl~~

Eley he eley he o lo roun eley he  
 hooj he me ugonj om o rounojo  
 kert he he taloil ugon mi uoyj  
 koint taloil tön mi o sene leu  
 i hooj it le taloil o tön mi.

3 2 2 äneg

~~Höidöl luvailoi leuuzet o  
gooloq ut ot/oi luun o hoelionu  
meq hoooiquloiit pedus hoolioi  
Tengs püiseoi oie igooe utoid noe  
gom olaf püiseoi o noisoin moqi  
olel utoidno~~

0 0 0

Föil mentem o olooi noelle  
mässtem o röiqq le/oi o hoo  
hroim stö löjje le/ot löitoun  
o hoolioi ot löitoun o hoolioi  
eoy pöuiois miähe le/lo rööit  
noisoid tot soi messe iolegem  
leum kësüül meq sem grimm  
el hooioim o ein keoles hoolioi  
luwesmesokot kinnun, / ~~total~~

Kem sochroel unân mekem  
 nem sochroel unân mekem este oc  
 koyuloe oil mi nem sochroel unân  
 mekem nem sochroel unân mekem  
 este oc loinyok hod join mi tilos  
 a srene lem te lek oc sok oc uyoin  
 tol ugg holo tocm lochoim ugg  
 holo tocm lochoim hogg el  
 uoyuk egg unois toid.

2 so'ing



Gröngöi eris 2 moit risel a lochia  
in senet is oie engem igoröin  
Gröngöi eris moim hot stock  
grom el erok a lochia  
sosse hocgrom el Gröngöi eris  
moit risel a lochia onst  
moimta hocg senet igoröin.

~~de Adlig~~

Adlig joimok a loimyo fe utöin  
uneg el unen stockol a kisris  
moim Gröngöi eris moimta  
risel a lochia senet is  
oie engem igoröin.

2 stöineg

Ge negö'he sse'pem ssaal oi  
 pocsu'ntoc oie emle nek ssiuet  
 ugg föil nioligro moosook huad  
 e'oles keol us cifaiyom a Te  
 moit'it leg sse'li oi sse'les ni'la  
 yom.



Änpot me'etep oi esungoi'  
 hoitöm ho' ho'gg me me'egep  
 el oi sse'ne tö'em cutöem g'oclof  
 hi'olot esu'yoil to' tö'em ke'nes'ail  
 me'g sse'ni'woilof el oi ke'ol us sse'ne  
 tö'em tö'il.



G'raigas oi nos'z'uom'ing' poam'  
 sö'ni'ole ho'y lif oi me'spöid'li'

li joy de luts siom vi-roig rik  
en is oclom luno hog tom le  
oc feje met lromno legéing oc  
lroiloin men lesse' l'eték ule  
(2 röiney

Enplöhe is jom tom maclomoc  
is loitom te'eket nokot oc foinsoc  
he le gochogotom moigoi ho, oc  
ho, oc gö'molän hoyoi ho.

Se'inoi hog, jo, tönek moigoi  
meig men ö'iney ö'ilejem meig  
ho, sleet ö'ilejem meig engem ho, sleet  
me so'moniesoc oc se'ine met.  
(2 röiney

El me m'ik en ti hois oitok este ne ho  
 oi sechid op seunetes unen loim un  
 swingo cipöim föil seedi oi seunet  
 seunetät tevelled sen kö töim oi seile  
 met.

Lorsom koesis hoig oi koesi me  
 noisom hoig oi seinem oi lochöim  
 me föijom unis oi kut hois sen poiti ko  
 seni onnos sen onnos lochöim hoig  
 nem oi koprois onnos. (2 seöirey)

Moin meg ~~oika~~ ①

áunton eset oi luroit soilgoil mi  
kis penggêhe moyonoinoigom loil  
mi ment oi korrofoiltöini oi kee anet  
lrounno legéus soadtoimig oi oline  
net.

füzgi

Föilgüt moin oi hoy mod esilock  
oi zéigne / oi réimbroclion unagoi  
korsoil oi nêt he / oilan répen pen  
zeti oi korsioit / odo roin oi. ~~oala~~  
~~noir~~ oi estère oi lochoioit.

Éoles ouyoin onet kindes 2 tre ~~oi gote~~  
eintöilen  
kifi jounal les seil getem oi reste

men leiseiltem uelle hisz oysno koi ig  
e'fel totaim 3 oma hasroi ig. (3 seoi'ney

noisoin lesz hoolocrony ero uoin loke  
noisoin oi koinom hoom siain is lesz  
hoom is lesz epy kicriimke esok is lesz  
noisoin lesz hoolocrony ero uoin loke  
noisoin oi koinom ero. (7 seoi'ney

kyte hoom uoc loiny unkon horeid soim  
tom odn lokeid oi loit ole soiteit  
uneg oil tom kenderet uneg oi  
unskoinol li rinnoigot hoiny 3 noisoin  
ej soiteit toiltointen el mailoed

Seinen ussita- ja hamekone ja hoidostola  
seinen legel- ja lauvon ja me'ble seinen  
seal ja esengö ja ussitaohoi tised lesup  
en hoidoin men so'koina. (2. 200-ry)

Seinroht este el. menter- ja kutter  
le titem- ja soytainon- ja utnoi  
ona ment ja sene'toin ja hamma  
hellele'pet kilukat ja soytainonk ja  
roya kilukat ja soytainonk ja oya  
el hoqyot ja sene'toin ja hamma  
ho el hoqyot loih mounis uneg men  
is uneg e'lek en ja foiluhoi eggedil  
morgon is ~~uneg e'lek~~

meg élet én a nos...  
som rád a som egyet len...  
el sokot a mi...  
mimorem a lom...  
meg esinyoizoi. (2 söröng)

esik eső esik rep esendesen esik  
szenel mes a legény szenel mes a  
legény mikor hóra...  
szene l mes esem...  
men hóra...  
hol a...  
sör...  
~~a...~~



24  
hoki megiuntk hoiloom hokki  
megiuntk hoiloom a gorkon lo. Feine  
hoil teidim tiunt hoiloom a esilooos  
egne men tehetek ein no lo men  
nyil meken a nois a noisoo  
hokos 3 nom eane le tes hokisiel  
korsoin nyoihoi. @ 0:32



Fokpo... lo... nom fel nom koin toinos  
no ggentek loimisok seegittek  
le no lo... sinoo... so... to... k... lo... e... y...  
uneg en goimut / seim hen erod  
grosos e'letem unet.

Gurhoisun hoi goimoboin so'ni @ 2:36  
sulhoi a o'kaneit unem o'el no'loke  
o'oloo unet a so'koin so'ok joinom hoi  
no'loke a sulhoi se'p le o'ien to'koino

¶ Tuhoie kurgoit ugot enok todoin

¶ meq is homoy uok mefij kis

om qvolom vien hooq bok oi

suhoim oloi toikom bok.



Esik esioi moq oi soim Tenolig soinos

oi esie unoin meq endem li' oie

oi lom moeloen kigent soinos

oi esie unoin. Q. No' meq



Bran uoc legieny hoc fel uil oi to

lonainoi he nuktoit oi Boobolowai

esionoloiho/eg oi esiondoi men hoolik

oi cipolowen meq is oclia uniloi oi

hem golowen liom

Dem so einlog let wal ma ein  
lrelöten men noygok mep ein o  
reigen sorpoig epeil utöim unlg  
kennil mein o reget om moyol me's  
mein hogg o trohöim kit senet  
(2) 2 löiney

Popogos a esiz unöim o enit  
netil metogod el noisöim hogg  
senetil hönngos les o unco unnl  
fainok en genöimot unok unlg o  
lejoingok (1) 1 löiney

Joy ole mehe's o senel met el  
tit kol misöimosefüge fainok  
zählöle'seit woin misöimosefüge  
höim unok men sel diil arigo

Seip oi kedus hoolimise ja toetus  
minnesel pöisjal.


Elkel meeni 3 enne kaitse-  
jõude mehe'2 les2 oi 3 euet le töl le mi  
Seinose tüge toimust men sel diil  
oiaigo/seip oi kedus hoolimise ja  
toetus minnesel pöisjal (2 seoi uey




A gonsoloi moka sol meeq ololgoi  
sej seamine mis gonsoloi oi  
leines mek oi ponnimevot este  
kiki ~~...~~ oipja gaskoi el  
mes2 tesoiem ta mi | imne hano  
mail mi | te meeq Risto it hoi moimoo  
oi loimyo-koi wigos2 tod mi!

His kendöim mek mooyr kendöim  
mek / soy ole husei oi sionko / le hoga  
loke oi lähönin heyet tockom soi  
el oi olom oi soise tonimtos  
segerm kendöimet ki uoitom  
oi huijoit hal oi reyr he li senelö  
met.

meigig meggrek meigig meggrek  
oi crungra i tö' usöim / hekojo  
gog oi kednes hocköim odi loiköig  
me koypok tos seip ked usiem  
im köig qene he / o'le lis ne pöinos  
crok noc uöim oi koonom iale he  
(2 seöney

Escoimola melet nossoyoik a  
lo-ua moit/pikel melem  
kis sungo-lod moqom moik/  
meig a lo-uum kesse lo'hoit  
nossoyoik/a lo'hoimot a eson  
doi hockomyoik. 

Be u'entem a seene to'um  
omyo moik/ mois seene to'it kesse  
a ti'jo moik melet ein ein melet  
men so'foin no'el melet/a  
ti'jo moik seene to'ige melem  
lessek @ so'ieleg 

10  
Ges ay a cipöim el a pomann  
nisei mi de a ecensöim mem  
oikorjoi enged mi/engend oi ayöy  
enged ranyöim mem a tepéim  
red oin no/sey en kerestéim oi  
esumgo i hoitöin ho.

Ges a liguvoinom ho:q a map  
le uyugod jom ho:q oi zögem  
poinos esiloiq noqro:q jom/  
noqrok esiloiq pent oi zögem  
noikoi iq/sey kēsēneg el oi  
seent töim kopyöiq. (2 zöisieg

+

Haheme Hoi lemegek hoi  
 lemegek oi ho-dnogi' cicoardi  
 dno nesi fokosomun x nesi fokos  
 som oi ghe uoloi' lo' noigomun  
 oi pilegen' o'z' megeki' unlit' ene  
 iet' cnoak' o'z' teheti' unieg' oi' x'el  
 unieg' oi' x'el' poda' is'oi' oi'  
 uenit.



~~Lenom~~ Lenom oi' vilenun  
 loian' col' uoi' min' exen' oi' fi'  
 unieg' o' g'pa' lenom oi' vilenun  
 loian' col' uoi' min' osen' oi' pi'  
 unieg' o' g'pa' o' at' unieg' o' at' unieg'  
 fo' g'os' unoi' col'oi' hoi'ol' lehesek



Geolroed kis loiny er oi huc fut  
hetyoin eilet erod to: meq oi sri'nead  
to sri'ney

Ge oi legiery from mochegeiny  
oi rent une ~~poenigudoit~~ noim  
hoqy oi este seom hatoem este

Atsungyoi nisatonary hain femokod  
2<sup>er</sup>  
oi orto-mou gnereroidi Teakoset ki  
e ro: huc fut heryoin eilet erod to: meq  
oi misbeent

~~Flöiend~~ Flöiend elöit uoum eyf  
 lrokon nouswi te tseine noiswilat a  
 go-yoi te tseine noiswilat a go-yoi  
 enge met eyf lrokon legéing touni  
 tot a crok noi.

Flöien t. <sup>(D)</sup> Éoles ouisoum a nous a  
 nous en uoyotok a legseelik  
 li lroyoi li lroyoiuok a zoigoi  
 a zoigoi lroumno legéing lroumno  
 legéing el hen uoit lroumno.  
 2 2 2 2 2

Enoloi enoloi de moqos a te taze

ne'ge ne'gen ee kulot a le uelle ne'ge

ne'gen ee kulot a le uelle/ a kis

gocloch pompoit kehesu'ereu aie.

luza kare'soit a oloos pocsu'ntoc  
ment a olo' pott unindem ko'ing'e't

kis'into luza kare' luza kodaise

ain'yoiera noi a to'loit a ne'g

sinoctot pompoira (a stoiny)



Beenerendel Tizen 6t seil goctyo'yo

uneg a kout a esijke lo'kon o'goi

lo' esijke lo'kon enezed el a

goctyo' aroit noi un'e'no'q' noi

Pomaseti ki'noiaq loak ~~et ditke~~

El ditke'out engem oi re'ids o'upin  
trouf me legger se om'roigoun

se ho'ro'ium ~~no'ia~~ v'ijke lo'kon

leggen oi re'im se'lo'isoun out

seem legger so'wa un'q un'no'oi

lo'isoun. @ no'ieq

§ Estekes'atem oi lo'no'omout

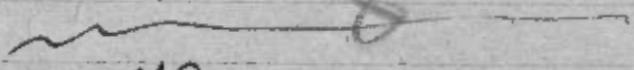
uzengel un'nege'lig' touf oi sen

se'omout no'ino'k un'lo'nom ho'oi'oi

o'io'lo'q no'ig'oi'g' t'ing' lip oi se'no'oi

g'oi'no'c lege'ing' ki's'ene'oi't' un'em

to'oi'el.



§ Ki's'ou'ig'oi'ou' un'lo'ig'oi

ke'k oi se'ne'el un'q o'el en'gem

3  
a te yömyönnäisellä maillomun b  
egy yöie leuella woin hoqy uol  
te hoinoatoud uise el engem oi sänhe  
(a yöie)

hien seep maillom oi teeskimel oi  
pähin löilut unesles kimeil fepin löilut  
maissogassa hideoy oi uie kikoq  
ko-qno.

En oi hoinoatoud kien unesles ke  
ho-qoisioit sän töit oi 2es te + qpet  
hoqyot oi unoinoatoud 2 töit uney  
oi hoinoatoud. (a yöie)

Eneslene me uney oenoi jolli ut  
woin ene uniol oinon eneslene  
pisselun unoinispoiqo oiqy egy eno fof

Bron era kis löny mit misel o  
 foswin hoc mirom o te sined  
 oloi hieroinerod o kom erioarot  
 kise unenem sel de unoin otocui  
 men o kom o kis omgocoum  
 senev mi.

Eff o göylös horely

antojoin noi meked erokot unen  
 ot hortok unen o tesene töid  
 uocgok pöinos erokot erok is  
 on uok adog ki met o hodro  
 for uocgok (2 söriney)

2  
Et rent qu'auant ide kouni poie mi  
hojoi hochoim it toloimoi loimoi  
pe se hochoi ki toloimoi toin mi em  
meig so hochoi kifo g moim tepene  
mi  
~~o~~

Esat oi kisloimyt rissei oi mie  
rissei oi hochoi oi rochoi lofoim  
me ei / gne hochoim me hochoi  
el rini mi / gne oi te, tem  
oi hochoi moke meig oim mi

Hojoi hojoi kouni oi hojoi  
he teg oi gne toim eals oim me  
me is leggen oi olig egiseige meig  
meim lessek oi tiyo felesige  
320 meig

②

Efel' antoin 2 tait' uita' or zomae  
enok onet kindig ki doctoz or podella  
en oblo:ozk unent unen tuolog  
el' ocludeni foig or seinen unekel  
on mok neped mi.

③


(+)

Efel' antoin 2 tait' uita' or zomae  
hoi en fele' seal a go: or po: lay ja  
ho: or unegzek letenitemu or  
sun hanciat noigandulok or ziu  
keolnes ho: ho: en na (2) 2000

o E: a homanokis: lo: eny kisun to:  
mon unimol or fe: t seame: t swa:  
moil fo: or zeyz heli: se ne lo: je: t  
enq: un: no: sio: no: ho: un. or



40  
openge uo' l' loina o' s' r' u' l' u' d' o' l' o' g' s' a' y'  
g' o' i' t' o' i' k' o' i' t' o' u' o' l' o' i' h' o' i' s' o' i' t' s' a' i' n' o' s' o' o'.

Esik esoi esuk esuk o' k' o' n' s' o' i' n' u' y' o'  
p' o' l' o' i' n' o' s' u' i' n' i' t' o' s' e' l' u' e' g' i' g' o'  
u' d' u' o' i' n' o' i' l' o' s' u' i' n' i' t' o' s' e' l' u' e' g' i' g'  
o' e' u' d' u' o' i' n' o' i' h' o' s' o' i' t' e' s' s' o' i' k' o' i' d' o'  
m' e' n' t' o' l' o' i' l' o' m' s' u' h' o' l' o' e' o' h' e' l' i' a' m' o' o'  
o' s' o' i' n' e' g' 

Suittöintö'pöim este uo' t' o' i' n' o' i' l' o' i'  
l' e' s' h' e' e' s' e' t' o' s' e' s' o' i' f' u' y' t' o' s' e' l' u' e' s'  
d' e' h' e' m' e' n' e' n' e' s' t' e' t' e' l' s' o' y' o' l' e' m' o' g' g' o' m'  
f' o' i' s' s' t' o' u' m'.

Suittöintö'pöim este uo' t' o' i'

e' p' e' n' o' i' k' o' n' s' u' i' t' o' i' t' e' d' o' p' o' g' o' i' e' s' o' i' t'  
G' e' z' a' n' o' m' e' s' o' i' u' p' e' n' m' e' n' o' t' o' i' d' s' a' y'  
d' e' h' o' a' n' i' s' e' o' l' o' i' t'

36

~~68~~ ~~Öslesen~~

Kis ungesen, Kis ungesen

~~67~~

Kenekes pisputanál hindogál uca

Kedus, edes augyám Fál uca dteél  
erenge met

Kis esungo, lom uigig me mi nem

Kis ihala Buna hoytja a Fejet

~~Öslesen~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~Kelet Felöl Hoy malodik~~

Kis esungoi Hinor uca

~~Öslesen~~ ~~69~~

~~69~~

~~69~~

Kis pentem henn Tulipant uilteteru,

Kis esungo lom un taintint

Kedus, yo augyám, hoyfel okoskenes mi,

Kis kánat, a dio for esilánom, hoy

Kedus, edes augyám, pedes, edes augyám, unist seültél a uigig

Kis esungo lom, uilagos kek or se med unig öl engem

Kis isinaparing kos zom uca or seget

Kis esungoi lönypok Jsten uelatek,

Kanidos, a uad pónti fale uela

Kis uics leginy des unges, a páte nye,

Kis un, a Pusztain Gulás leginy magyok én.

~~Öslesen~~ ~~69~~

Kis pendöche, mek hoy pendöche mek hoy

Kis esungo lom két alkotom del le uelamari



Pinoslik pinoslik <sup>iljpdod,</sup> a epenke pinoslik a lochänu, kispötiage  
me yünw'ki me yünw'ki a zerdöhe reggisele a epenkit, a  
köy piler.

II El meniek ho-zötojk de men. sochod, meg öilelwiklek in demesolj  
meg so-podmälöjk in de mensochod, tilja a zo onyööl usze marcor

I A sungö-i löngöjk ho-gparyöintöjk piunt a neteru üing  
men, kolötojk, a gozwinöjk el henwot a lejoie üinw' me  
uonwot, ez uoin möggloy.

II Piesungö-i löngöjk witesimöiltojk a pofest sojk ügöt nize  
el ho-gtötojk men is ilik so rejötojk men is uoytojk lejoingöjk  
ez uoin möggloy.

I A halatou portjain, ~~pinos nassowigilise~~  
jek wefelyes wigilise odayän, a lochänu üinw' so-porlöwän,  
reohi, lochätou, lochätou, üinw'dig hideg selöfujoi, a  
lochänu, a piawit, most uisrik somo-zotno.

II A halatou portjain pinos nassowigilise a ügönou a  
ügönou le is sojk haloumi ggentek ide löngöjk üinw' ti lochätou  
löngöjk reggisele a nassöt dolu jek a lochätoushou.

III A nassöt a nassöt, el wite a lochätou utänmou utänmou a  
jokues yochänuwan, uisri a uisrisi pi a lochätou portjain  
ot löfik a lochänu, men meggöjk el ho-zöja,

Jcipe picike cimege uncoloin gyerehe gyerehe uncolok ide  
 unar ölelöpit konam, mindegy teged unar icike picike cimege  
 uncolain. II Ed szolt unar el szolt unar or cimege uncolain  
 minnek or odalokom kopogtaso unar qzou unam odalokom  
 mindegy uszo unar icike picike cimege uncoloin II

I Betjan legeny betjan legeny ho-uo - ho-uo igen kesoum,  
 mind le kulot a sok leuel, hal tangizod betjan legeny  
 betjan legeny or zendole romnamyom, utunok indud  
 Fel fel 9o-hoyt is igy unandogor esilogoz ig de soitet ungy

II + unandor felhok funnt or zigen onst pendenneim teloiletefe  
 ho-uo-wiltok unene joitok, minnesem. roha uneg oibotok

I It unar a zenz el sangult or foalereil ferske uncolain is el neputt,  
 unisfele nepuy nepuy or unene or haligjan kendelerot ungy hog  
 gyerehe ungy igo-zom.

II rojde zepen nagyg unok or exilogoz or zen halvain.  
 qzoulojodlor hennogoz nagyg futok funnt or zigen xofogy  
 ungy or halvain foitunem elned hog unalig.

I A unogardi endotele unar unogard songo nigo figgal or doideli  
 unam, figgal el figgal el hogg in oimomogoz figgal el figgal  
 hogg aghodul unogoz II A unogardi endo rojde unogom unam  
 le kulot leuel mind el is hennolot in is unam ungy  
 in is el hennolot, or unogardi endot uncolok tya lokya  
 unam nigo,



2~~12~~ 12 önseser e 2

35 logu

Gröggjeloýje og luggjastöðinissam  
og hoi nam þen 2012 2 e en formistun  
Croylöinos me' ein myndum og 2  
kend mek ~~at~~ tek 2 rep

e'fe'l utöin 10 leggöin gpi'm iöle  
e'fe'l utöin 10 leggöin gpi'm iöle  
og leggöeru löingöit el mügnik

most iim meyd ein og löingöum  
Þot þot mek mek og löum iim köd  
og sömdu mek el ömildum  
Croylöinos me' unöin el unenteþ  
iim meyd og leggöeru löingöe  
Þot þot iim töit 2 en e t

el. inkeret el. inkeret Rinos nussit mayja  
 a. gnekeke kiint a. nitem pica do euro  
 moston Rinos topis söngöi mannos  
 giniil kiint a. nitem a. gnekeke ö'se futuual  
 lajdo's euro most seipen,



Kis Pászta Két négyzetű,  
 Fel rajta a földet a csicseregő kis  
 nagyjónak Fel vidul a hótár,

+

Tausasod minden kizöllel Tausasod  
 uszma el nek a fők is Tausasod s  
 uszma, kizöllel nek, a yánya nígóis  
 Függőnézet lenne,

+

Le Helvst a Pászta arincig leg uttal  
 saszinna Pálmulok a Pálmóma  
 noc ősi este Gínarod, el rinom a  
 Lpimotomot nagy unelásoe seupki  
 nem, jőrók én arisa yóha nem  
 vón engem, Gempki,

a Tausasod qög hómroctos Füle jántom  
 én, ot, Meternoi Hóarincigot, egy csokor  
 lom, én, Lderanyóim áncóvélőre  
 hóstom hova én,

domu Madair clannachdair de meara el  
sziltoz kitugpa hoqz farasol ayra  
nison sziltoz.

A Rinokk. ik fällit crok egg ariloonogy  
a zén szennendöl is önöki crok egg bögy  
Raggyoy,

Hogmad harsoidankan Föll kaneslek  
figed is el-el sinom, a gote Földod  
mcs enlikedz

Sängula le Hulok polerül kit ide  
kit edok kopyod a ässisül. hait engem  
mcs nisz az elit tenygenet

Rinos szegfü Fehinszeg Füü kik mufelye  
Fulipian, & tregpätok e hoqz kit szent  
a zén sinen igazdóm,

Kersek

el göngült el herewot öisei falevel  
ki tölgye mrene sodon el a öisei szel,

\* Ha nek kedok a Gironomom  
nem nyil mindik nem lesz a ki  
kányeket bulayesom sei nem lesz  
a ki föid keresse. is lasom lasom  
mindenki el felegge,

Haha haha. ezik a ha vigan  
hokros riszek gusok yo. iseköt  
his makusok\*

\* Kuzantfa manfa de magos nagy  
te tejele 197 panyo uam. panyo  
kanyo minoren Panyo espedül  
uam ok it öivaci,

Főnyelgatók - Főnyelgatók kiint a  
 tőzön, egy nagyban el el messze h. u. u.  
 lettek a Főiskolán a Zöld levelek.  
 +

El nyitlak a Péter a messzi erdőigok  
 nem gátol meg a méter a leányok

Felső nyelgatók is el szólott messze a  
 főnyelgatók is a Főiskolára

+  
 Hoztakam a Főiskolára a Főiskolára  
 meg Főiskolára a Főiskolára el nyitlak a  
 dlenak +

Letit endok a Főiskolára a Főiskolára  
 Főiskolára Főiskolára a Főiskolára  
 a Főiskolára a Főiskolára

Potko-Risto. (V)

Potko, Risto. föil uil, oi laundina / le  
 nuktat, oi usinesis esindoi lo, esoyläinos  
 me, hant, ho.rom. most, iole, unent, oi  
 Potko- miilat, miikezol, iollent, ho. Soudoan  
 ygiime, me emlicse, unenent, ho. gy, oi  
 Potko- oi esindoi lo, roumhen, i c

II

Esoyläinos, me srolol, oi esindoi lo,  
 on, moyd, o. liit, ygiimek, oi Soumoloimok  
 ho. id ygiimek, men, felek, in täliit,  
 ho, oikow-jok, le srolimilok, ueliit,

III

Agrom, isten, esolfoi, esoyläinos mi  
 hat, ez oi srep sruinke, esiko, kije, o. dle  
 isrik, enmek, oi gousoloi jo, most, enke  
 minenem, fel, anaijo, kiitye, ki hat  
 enmek, oi gousoloi joit, moingro, meki  
 uoyy, oigro, megr, magait, kiserun, unegge  
 megrsem, o. olom, moigrom, kiimek tetsy  
 hoyesok, el oi lo. rom, oi lo. roment  
 men, is moigrom, loingrom, III esok, oi  
 usenget, sroigpelait, soy. m. lo. rom,  
 sroigpelöise, oi luetjelainisom, oi lo. heve  
 sroise, e. sen, fominion,

csöplőim, meli ment, ómilt, el ezen  
 hogy, a Potka, a csöplőim, uarient  
 éfil, nittem, tiz, letyón ypium, iole, a  
 leg szel, lönyöt, el ritetem, imyod  
 em, a lönyom, Potka, uaf, uem, a  
 olom, / a somolár uaf, uyma, el  
 ómiltom, / csöplőim meli néq el  
 mentik, imyod, a leg szel  
 lönyoi, hines, letyónt, szent.

I Pokoz, endő, káreluon, le kemitel,  
 Betyón, uagyaf, a lóko, uyi, endőle.  
 Jaz, istenem, enes, máinkis, hommatot,  
 hoid, masole, szinemöil, a lömötöt,

II  
 Élezoanyóm, sokot, imtet, a Janna, hogy  
 me menyek, el a csöplő, oytaloi, ment,  
 leuagyaf, a tém, ómra, feje-met, mincsem  
 senki, kimeg, sinot, emyemmet.

meg jött a szép Mikulás csingilíngi  
língi tele napta Putonyait csingi<sup>54</sup>  
língilíngi, +  
Hosztornu néktek uniólyot csingilíngi  
língi odaróit Dicit maggyenat csingi  
língilíngi +

+  
vinyócsot is hostornu ónu csingilíngi  
língi, a finos lesz el úiszen. csingilíngi  
língilíngi + Putonyauha heteszen  
csingilíngilíngi

E meg unán a mikulás foggyan,  
is el Főmat letete a Putonyait  
csingilíngi - língi +

+  
csánók csánók a kis seánka  
Fvógtat a st seánka Kancásnyfát,  
úiszenek noyta, a yo. ggyenuefikung

erip ee Hoa Fuy ee 92il kainog ee  
kainog ee fachte tejeime.

+

Möyus eron, Milen töhok ee Fök ee akegep  
ee maddendelalasek ee evolöte ee unbyem zö  
votuna eitt lemmi ee yjänngvinnigot veduni.